***Für Kinder war Weihnachten schon zu Lebzeiten Martin Luthers, also Ende des 15. Jahrhunderts, eine ganz besondere Zeit. Wie erlebte er selbst damals wohl dieses Fest im Kreise seiner Familie?***

*Le jeune Martin et ses copains allaient de maison en maison chantant et souhaitant « joyeux NOEL aux gens ! Ils récoltaient des sucreries, de la saucisse ou un peu de monnaie… comme aujourd’hui avec Halloween ?*

*Beaucoup de traditions avec pleins de superstitions ont marqué son enfance à Mansfeld où il a passé les 13 premières années de sa vie avec ses 13 frères et soeurs !*

*C’est le St Nicolas qui apportait les cadeaux dès le 6 décembre, il s’agissait de fruits de noix et autres sucreries. Parfois des petits jouets en bois.*

***Luthers Eltern galten nicht als übermäßig fromm, aber als kirchentreu. Daher ging die Familie zu Weihnachten natürlich in die Messe in die Sankt-Georg-Kirche. Diese war reich ausgestattet, denn der Stadt Mansfeld ging es durch den Bergbau gut***

*Le soir de NOEL la famille allait à la MESSE ! MARTIN y voyait les personnages de la crèche : MARIE, JOSEPH et le BEBE JESUS ! Il y avait des bergers, des mages et les animaux de l’étable. Les crèches sont gardés leur place malgré la réforme sont restés dans les Eglises luthériennes*

***Martin Luther war kein Kostverächter: Der Reformator aß gerne viel und fettig. So war auch das Weihnachtsmenü in seinem Hause etwas Besonderes.***

Plus tard Luther père de famille et réformateur sera toujours un bon vivant qui aime manger et boire ! Et qui ne s’en prive pas.

Ses propos de table sont très connus et parfois bien explicites…..

La fête de NOEL dure plusieurs jours avec beaucoup de repas et de rencontres qui pouvaient durer toute la journée

***Landesfürsten schenken feine Zutaten***

***Katharina ist Bekannt für ihr selbstgebrautes Bier:.***

***Bei Luthers wird gut gegessen. Luthers Frau Katharina ist für ihren Gänsebraten mit Äpfeln und Nüssen berühmt. Auch Fisch gehört auf die Weihnachtstafel und sogar Wild. Dieses war eigentlich dem Adel vorbehalten, doch Luther wurde von den Landesfürsten damit beschenkt.***

On mange bien et la bière faite maison, parfois spécialement pour NOEL ainsi que le vin ne manquent pas ! Même des épices rares se trouvent parfois sur la table des festivités !

Chacun avait une assiette et un bol mais on mange avec les mains les fourchettes ont considérés comme « Teuflswerkzeug » = Instrument du diable !

**Katharina hat die Hosen an**

***Katharina von Bora war eine starke Frau. Das ist überliefert. Die ehemalige Nonne aus dem Kloster im kursächsischen Brehna schmiss den großen Luther-Haushalt und führte auch Buch. Ihr Mann gab ihr deshalb den Spitznamen "mein Herr Käthe".***

C’est la maitresse de maison qui organise la fête même si Martin pouvait ça et là donner des coups de mains ! Pas une mince affaire jusqu’au 18èm siècle il y avait 3 jours de Fêtes pour NOEL ! Il faut imaginer une famille élargie avec les 10 enfants puis aussi des neveux, nièces coussins…Comme une belle famille africaine aujourd’hui !

MAIS TOUT CELA ETAIT BIEN ORGANISE !

Les cadeaux ne manquaient pas puisque les traditions allaient jusqu’à 3 jours d’offrandes ! Le 6 dec St Nicolas qui allait disparaître de plus en plus le soir du 24 de cet aussi le nouvel-an !